

Lees de volledige handleiding vóór installatie en ingebruikname.

1. BESCHRIJVING

Deze actor zorgt voor de verbinding tussen het Niko-actor/sensor-gamma en het Nikobus-domoticasysteem. Dit gamma biedt een aantal comfortfuncties in combinatie met verschillende schakelfuncties aan.

Voor een beschrijving van het Nikobus-systeem verwijzen wij naar de Nikobus-catalogus en -installatiecursus.

De interfaceactor zet het schakelcommando afkomstig van de gekoppelde sensor om in een Nikobus-telegram en stuurt het op de bus.

430-00501: actor zonder klauwen

430-00500: actor met klauwen

Opgelet: enkel geschikt voor binnenopstelling!

Sensor (A) = het zichtbare, elektronische onderdeel, verkrijgbaar in alle Niko-afwerkingen en -kleuren, dat automatisch of na manuele bediening een schakelcommando naar de gekoppelde actor stuurt.

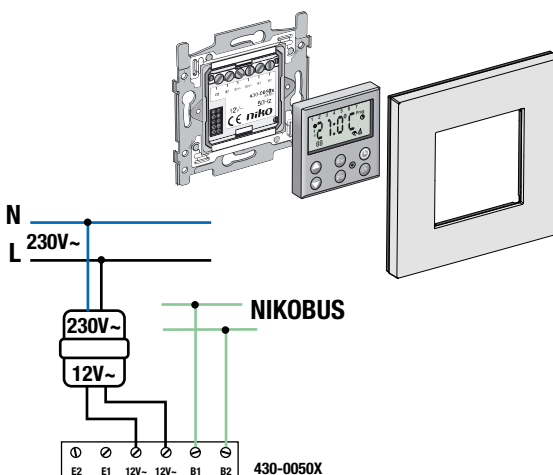
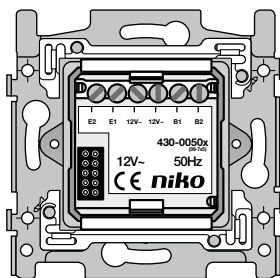
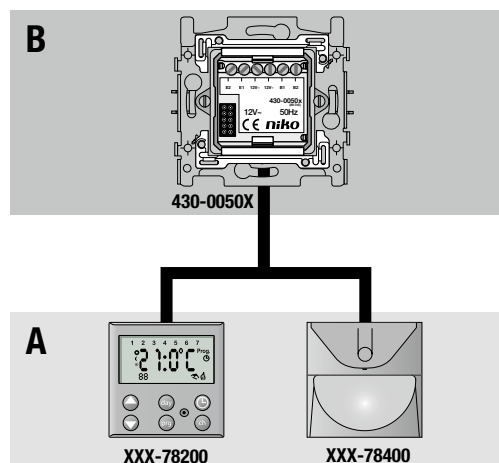
Actor (B) = het onderdeel dat wordt ingebouwd en dat na het verkrijgen van een commando afkomstig van de gekoppelde sensor, de aangesloten belasting schakelt of een Nikobus-telegram stuurt.

2. TECHNISCHE GEGEVENS

- Nominale voedingsspanning: 12V~ (-25%, +50% in onbelaste toestand), via veiligheidstransformator
- Parallelschakeling op de Nikobus
- Enkel te combineren met een Niko-sensor XXX-78200 of XXX-78400
- Min. diepte inbouwdoos: 40mm
- Aanbevolen inbouwhoogte afhankelijk van de gebruikte sensor (zie technische gegevens van de sensor).
- 6 aansluitklemmen, max. capaciteit per aansluitklem: 2 x 1,5mm² of 1 x 2,5mm²
- 2 externe ingangen voor schakelaar of drukknop: 12V~. Staat toe om de sensor vanop verschillende locaties te bedienen. Voor gebruik van de externe ingangen, zie technische gegevens sensor.
- Omgevingstemperatuur: - opslag en transport: min. -25°C/max. 70°C
 - bij werking: min. 0°C/max. 40°C
- Geschikt voor gebruik in een omgeving met een niet-condenserende luchtvochtigheid.

3. DATAOVERDRACHTBEVEILIGING

Deze Nikobus-actor is voorzien van een ingebouwde controle. Een telegram wordt slechts verstuurd als de bus vrij is. Bij een conflict op de bus wordt het telegram opnieuw verstuurd.



Lisez entièrement le mode d'emploi avant toute installation et mise en service.

1. DESCRIPTION

Cet acteur constitue la liaison entre la gamme senseur/acteur de Niko et le système domotique Nikobus. Cette gamme propose certaines fonctions de confort en combinaison avec différentes fonctions de commutation. Pour une description du système Nikobus, consultez le catalogue Nikobus et le syllabus d'installation.

Un acteur interface transmet la consigne de commutation du senseur associé en un télégramme Nikobus et l'envoie sur le bus.

430-00501: acteur sans griffes

430-00500: acteur à griffes

Attention: uniquement destiné pour installation intérieure!

Senseur (A) = l'élément électronique visible, disponible dans toutes les finitions et couleurs Niko, qui envoie soit automatiquement, soit manuellement une consigne de commutation à l'acteur associé.

Acteur (B) = l'élément qui doit être encastré et qui, après avoir reçu une consigne de commutation du senseur associé, connectera la charge correspondante ou envoie un télégramme Nikobus.

2. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Tension d'alimentation nominale: 12V~ (-25%, +50% en état non chargé), par un transformateur de sécurité
- Montage en parallèle sur le Nikobus
- Peut toujours être combiné avec un senseur Niko XXX-78200 ou XXX-78400
- Profondeur min. boîte d'encastrement: 40mm
- La hauteur d'encastrement recommandée dépend du senseur utilisé, voir caractéristiques techniques du senseur.
- 6 bornes de raccordement, capacité max. par borne de raccordement: 2 x 1,5mm² ou 1 x 2,5mm²
- 2 entrées externes pour interrupteur ou bouton-poussoir: 12V~. Permet de commander le senseur à partir de différents endroits. Pour l'usage de l'entrée externe, voir caractéristiques techniques du senseur.
- Température ambiante: - stockage et transport: min. -25°C/max. 70°C
 - en fonction: min. 0°C/max. 40°C
- Pour utilisation dans un environnement dont le degré hygrométrique de l'air ne prête pas à la condensation

3. SECURITE DE LA TRANSMISSION DE DONNEES

Cet acteur Nikobus est pourvu d'un élément de contrôle, de sorte que le télégramme ne soit envoyé que lorsque le bus est libre. Si un conflit sur le bus est signalé, le télégramme sera réenvoyé.

4. WETTELIJKE WAARSCHUWINGEN

- De installatie dient te worden uitgevoerd door een erkend installateur en met inachtnaam van de geldende voorschriften.
 - Deze handleiding dient aan de gebruiker te worden overhandigd. Zij moet bij het dossier van de elektrische installatie worden gevoegd en dient te worden overgedragen aan eventuele nieuwe eigenaars. Bijkomende exemplaren zijn verkrijgbaar via de Niko-website of -supportdienst.
 - Bij de installatie dient rekening gehouden te worden met (lijst is niet limitatief):
 - de geldende wetten, normen en reglementen;
 - de stand van de techniek op het ogenblik van de installatie;
 - het feit dat een handleiding alleen algemene bepalingen vermeldt en dient gelezen te worden binnen het kader van elke specifieke installatie;
 - de regels van goed vakmanschap.
 - Bij twijfel kan u de supportdienst van Niko raadplegen of contact opnemen met een erkend controleorganisme.

Support België:	Support Nederland:
tel. + 32 3 778 90 80	tel. + 31 183 64 06 60
website: http://www.niko.be	website: http://www.niko.nl
e-mail: support@niko.be	e-mail: sales@niko.nl
- In geval van defect kan u uw product terugbezorgen aan een erkende Niko-groothandel samen met een duidelijke omschrijving van uw klacht (manier van gebruik, vastgestelde afwijking...).

5. GARANTIEBEPALINGEN

- Garantietermijn: twee jaar vanaf leveringsdatum. Als leveringsdatum geldt de factuurdatum van aankoop van het goed door de consument. Indien geen factuur voorhanden is, geldt de productiedatum.
- De consument is verplicht Niko schriftelijk over het gebrek aan overeenstemming te informeren, uiterlijk binnen de twee maanden na vaststelling.
- In geval van een gebrek aan overeenstemming van het goed heeft de consument recht op een kosteloze herstelling of vervanging, wat door Niko bepaald wordt.
- Niko is niet verantwoordelijk voor een gebrek of schade als gevolg van een foutieve installatie, oneigenlijk of onachtzaam gebruik of verkeerde bediening of transformatie van het goed.
- De dwingende bepalingen van de nationale wetgevingen betreffende de verkoop van consumptiegoederen en de bescherming van de consumenten van de landen waarin Niko rechtstreeks of via zuster/dochtervennootschappen, filialen, distributeurs, agenten of vaste vertegenwoordigers verkoopt, hebben voorrang op bovenstaande bepalingen.

4. PRESCRIPTIONS LEGALES

- L'installation doit être effectuée par un installateur agréé et dans le respect des prescriptions en vigueur.
- Ce mode d'emploi doit être remis à l'utilisateur. Il doit être joint au dossier de l'installation électrique et être remis à d'éventuels autres propriétaires. Des exemplaires supplémentaires peuvent être obtenus sur le site web ou auprès du service 'support Niko'.
- Il y a lieu de tenir compte des points suivants avant l'installation (liste non limitative):
 - les lois, normes et réglementations en vigueur;
 - l'état de la technique au moment de l'installation;
 - ce mode d'emploi qui doit être lu dans le cadre de toute installation spécifique;
 - les règles de l'art.
- En cas de doute, vous pouvez appeler le service 'support Niko' ou vous adresser à un organisme de contrôle reconnu.

Support Belgique:	Support France:
+ 32 3 778 90 80	+ 33 820 20 66 25
site web: http://www.niko.be	site web: http://www.niko.fr
e-mail: support@niko.be	e-mail: ventes@niko.fr

En cas de défaut de votre appareil, vous pouvez le retourner à un grossiste Niko agréé, accompagné d'une description détaillée de votre plainte (manière d'utilisation, divergence constatée...).

5. DISPOSITIONS DE GARANTIE

- Délai de garantie: 2 ans à partir de la date de livraison. La date de la facture d'achat par le consommateur fait office de date de livraison. Sans facture disponible, la date de fabrication est seule valable.
- Le consommateur est tenu de prévenir Niko par écrit de tout manquement à la concordance des produits dans un délai max. de 2 mois après constatation.
- Au cas où pareil manquement serait constaté, le consommateur a droit à une réparation gratuite ou à un remplacement gratuit selon l'avis de Niko.
- Niko ne peut être tenu pour responsable pour un défaut ou des dégâts suite à une installation fautive, à une utilisation contraire ou inadaptée ou à une transformation du produit.
- Les dispositions contraignantes des législations nationales ayant trait à la vente de biens de consommation et la protection des consommateurs des différents pays où Niko procède à la vente directe ou par entreprises interposées, filiales, distributeurs, agents ou représentants fixes, prévalent sur les dispositions susmentionnées.

Lesen Sie vor der Montage und Inbetriebnahme die vollständige Gebrauchsanleitung.

1. BESCHREIBUNG

Dieser Aktor ist ein Interface zwischen dem Niko Sensor/Aktor-Programm und dem Nikobus. Dieses Programm bietet einige UP-Elektronikbausteine in Kombination mit verschiedenen Schaltfunktionen an.

Eine Beschreibung des Nikobus-Systems finden Sie im Nikobus-Katalog und in der Installationsanleitung.

Der Interface-Aktor setzt das Schaltbefehl des aufgesteckten Sensors in ein Nikobus-Telegramm um und sendet es auf den Bus.

430-00501: Schaltaktor ohne Klauen

430-00500: Schaltaktor mit Klauen

Achtung: Nur für den Innenbereich geeignet !

Sensor (A) = Der sichtbare Teil, erhältlich in allen Niko-Designs und Farben, der entweder automatisch oder durch manuelle Betätigung ein Schaltkommando an den angeschlossenen Aktor sendet.

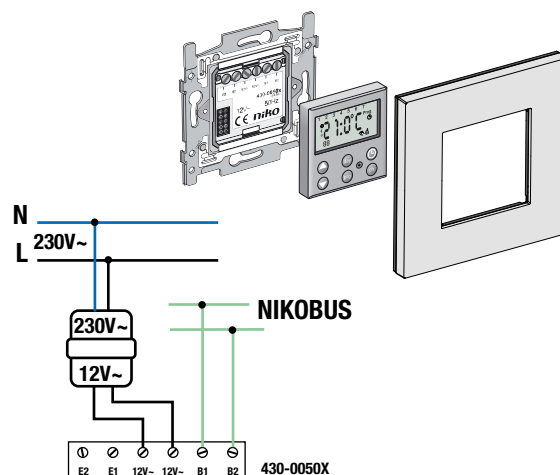
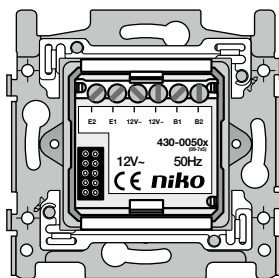
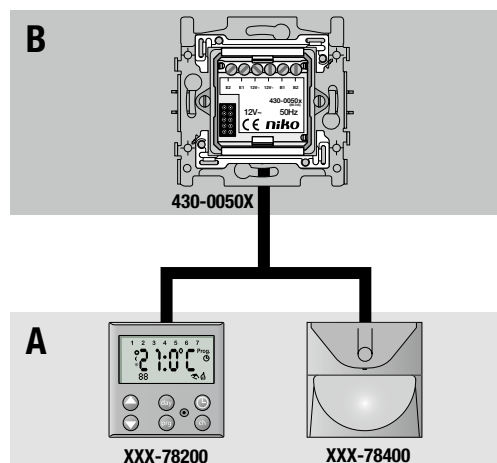
Aktor (B) = Der Teil, der unter Putz liegt, der nach dem Empfang eines Schaltkommandos aus dem angekoppelten Sensor den angeschlossenen Verbraucher schaltet oder ein Nikobus-Telegramm sendet.

2. TECHNISCHE DATEN

- Versorgungsspannung: 12V~ (-25%, +50% in unbelastetem Zustand), über Sicherheitstransformator
- Parallelschaltung auf den Nikobus
- Kombinierbar mit den Niko-Sensoren XXX-78200 oder XXX-78400
- Min. Einbautiefe der UP-Dose: 40mm
- Die Bauhöhe hängt vom verwendeten Sensor ab (siehe technische Daten des Sensors).
- 6 Anschlussklemmen, max. anschließbarer Querschnitt: 2 x 1,5mm² oder 1 x 2,5mm²
- 2 Nebestelleneingänge für Schalter oder Taster: 12V~. Ermöglicht es den Aktor von verschiedenen Stellen aus zu bedienen. Anschluss des Nebestelleneingangs, siehe technische Daten des Sensors.
- Temperaturbereich: - Lagerung und Transport: min. -25°C/max. 70°C
- Arbeitstemperaturbereich: min. 0°C/max. 40°C
- Eignet sich zum Gebrauch in einer Umgebung mit einer nicht-kondenzierenden Luftfeuchte

3. SICHERE DATENÜBERTRAGUNG:

Dieser Nikobus-Aktor enthält Kontrollmechanismen die ein Datentelegramm nur übertragen wenn der Bus frei ist. Bei einer Datenkollision auf dem Bus wird das Telegramm nochmal gesendet.



Read the complete manual before attempting installation and activating the system.

1. DESCRIPTION

This actor is an interface between the Niko sensor/actor product range and the Nikobus home automation system. This range offers a number of comfort functions in combination with different switch functions. For a description of the Nikobus system please refer to the Nikobus catalogue and the installation course.

The interface actor converts the control command from the connected sensor into a Nikobus telegram and sends it on the bus.

430-00501: actor without claws

430-00500: actor with claws

Attention: only suitable for indoor mounting!

Sensor (A) = the visible, electronic component, available in all Niko finishes and colors, which, either automatically or after manual operation, sends a control command to the connected actor.

Aktor (B) = the flush mounted component, which, upon receipt of a command from the connected sensor, switches the connected load or sends a Nikobus telegram.

2. TECHNICAL DATA

- Nominal supply voltage: 12V~ (-25%, +50% unloaded), by safety transformer
- Connection in parallel on the Nikobus
- Only to be used in combination with a Niko sensor XXX-78200 or XXX-78400
- Min. depth flush mounting box: 40mm
- Recommended recess height: depends on the sensor used (see technical data of the sensor).
- 6 terminals, max. capacity per terminal: 2 x 1,5mm² or 1 x 2,5mm²
- 2 external inputs for switch or push button: 12V~. Permits control of the sensor from different locations. For use of the external outputs, see technical data sensor.
- Ambient temperature: - storage and transport: min. -25°C/max. 70°C
- operation: min. 0°C/max. 40°C
- Designed for use in an environment with a non-condensing atmospheric humidity.

3. DATA TRANSMISSION PROTECTION:

This Nikobus actor has a built-in control which ensures that a telegram is sent only when the bus is free. In the case of a bus conflict, the telegram is sent once again.



4. GESETZLICHE BESTIMMUNGEN

- Die Installation darf ausschließlich von einem Fachmann des Elektrohandwerks unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften vorgenommen werden.
- Übergeben Sie dem Benutzer diese Gebrauchsanleitung. Sie ist den Unterlagen der elektrischen Anlage beizufügen und muss auch eventuellen neuen Besitzern übergeben werden. Zusätzliche Exemplare erhalten Sie über unsere Website oder unseren Servicedienst.
- Bei der Installation müssen Sie u.a. Folgendes berücksichtigen:
 - die geltenden Gesetze, Normen und Vorschriften
 - den Stand der Technik zum Zeitpunkt der Installation
 - diese Gebrauchsanleitung die im Zusammenhang mit jeder spezifischen Anlage gesehen werden muss.
 - die Regeln fachmännischen Könnens
- Sollten Sie Fragen haben, können Sie sich an die Niko-Hotline oder an eine anerkannte Kontrollstelle wenden:
 - Web-Site: <http://www.niko.be>; E-Mail: support@niko.be
 - Hotline Belgien: (+32) 03 778 90 80 / Hotline Moeller Deutschland:
 - Berlin: +49 (0)30 701902-46 Hamburg: +49 (0)40 75019-281
 - Düsseldorf: +49 (0)2131 317-372 Frankfurt a.M.: +49 (0)69 50089-263
 - Stuttgart: +49 (0)711 68789-51 München: +49 (0)89 460 95-218

Mail: gebäudeautomation@moeller.net

Österreich: Moeller Gebäudeautomation UG Schrems 0043-2853-702-0

Im Falle eines Defektes an Ihrem Niko-Produkt, können Sie dieses mit einer genauen Fehlerbeschreibung (Anwendungsproblem, festgestellter Fehler, usw.) an Ihren Moeller- oder Niko-EGH zurückbringen.

5. GARANTIEBESTIMMUNGEN

- Garantiezeitraum: Zwei Jahre ab Lieferdatum. Als Lieferdatum gilt das Rechnungsdatum zu dem der Endkunde das Produkt gekauft hat. Falls keine Rechnung mehr vorhanden ist, gilt das Produktionsdatum.
- Der Endkunde ist verpflichtet, Niko über den festgestellten Mangel innerhalb von zwei Monaten zu informieren.
- Im Falle eines Mangels an dem Produkt hat der Endkunde das Recht auf eine kostenlose Reparatur oder Ersatz. Dies wird von Niko entschieden.
- Niko ist nicht für einen Mangel oder Schaden verantwortlich, der durch unsachgemäße Installation, nicht bestimmungsgemäßen oder unvorsichtigen Gebrauch oder falsche Bedienung oder Anpassen/Ändern des Produktes entsteht.
- Die zwingenden Vorschriften der nationalen Gesetzgebung bezüglich des Verkaufs von Konsumgütern und der Schutz des Kunden in den Ländern in denen Niko direkt oder über seine Tochtergesellschaften, Filialen, Distributoren, Handelsvertretungen oder Vertretern verkauft, haben Vorrang vor den obigen Bestimmungen.

4. LEGAL WARNINGS

- The installation has to be carried out by a registered installer and in compliance with the statutory regulations.
- This user manual has to be handed over to the user. It has to be included in the electrical installation file and has to be passed on to any new owners. Additional copies are available on the Niko website or via the support service.
- During installation, the following has to be taken into account (not limited to list below):
 - The statutory laws, standards and regulations;
 - The state of the art technique at the moment of installation;
 - This user manual, which must be read within the scope of each specific installation, only states general regulations;
 - The rules of proper workmanship
- In case of questions, you can consult Niko's support service or contact a registered control organisation.

Support Belgium:

+32 3 778 90 80

website : <http://www.niko.be>

e-mail: support@niko.be

Support UK:

+44 1525877707

<http://www.nikouk.com>

sales@nikouk.com

In case of a defect, you can return your product to a registered Niko wholesaler, together with a clear description of your complaint (Conditions of use, stated defect...).

5. GUARANTEE PROVISIONS

- Period of guarantee: 2 years from date of delivery. The delivery date is the invoice date of purchase of the product by the consumer. If there is no invoice, the date of production applies.
- The consumer is obliged to inform Niko in writing about the defect, within two months after stating the defect.
- In case of a failure to conform, the consumer has the right to a repair or replacement (decided by Niko) free of charge.
- Niko cannot be held liable for a defect or damage as a result of an incorrect installation, improper or careless use or wrong usage or transformation of the goods.
- The compulsory regulations of the national legislation concerning the sales of consumer goods and the protection of the consumers in the countries where Niko sells, directly or via sister or daughter companies, chain stores, distributors, agents or permanent sales representatives, take priority over the rules and regulations mentioned above.